

HONDARRIBIA





AURKIBIDEA

- 2.- Oharrak
- 3.- Herri Giroa
- 12.- Gazte Informazio Bulegoa
- 14.- Beharginak herrian
- 16.- Horrelakorik
- 17.- Ahoz Aho, Belaunez Belaun
- 20.- Franzisko Isasi eta beste bi isasiar mugako guduetan
- 22.- Lehiaketa
- 24.- Ganbarako kutxa miatzen
- 25.- Sukaldarien Txokoa
- 26.- Horoskopoa
- 27.- Demografia

Paper ekologikoa ez da
(Mikroik gaboa).



OHARRAK

TXANDAKO BOTIKAK

MARTXOA

- 1.- ERAUSKIN. San Pedro 28
- 2 - MARTINEZ. Almirante Alonso Kalea
- 3 - IRAOLA. San Pedro 5
- 4 - FIZ. Donostia Kalea
- 5 - ALMAJANO. Mendelu Auzoa
- 6 - LIZARRAGA. Damarri 1

ETA HORRELA JARRAIAN

TXANDAKO OKINDEGIAK

MARTXOA

- 2 - GARMENDIA
- 9 - MARTINEZ
- 16 - ARRATIBEL
- 23 - GARMENDIA
- 27 - MARTINEZ
- 28 - ARRATIBEL
- 30 - GARMENDIA
- 31 - MARTINEZ

EUSKARAZKO MEZAK

Astegunetan arratsaldeko 7etan Portuko Elizan
Larunbatetan arratsaldeko 7,30etan Portuko Elizan

IGANDEETAN

Goizeko 8,30etan Betherramen
Goizeko 9etan Amuten
Goizeko 9,30etan Guadalupen
Goizeko 11etan Portuko Elizan.

Argitaratzailea eta Erredakzioa:

Udal Euskara Azpibatzordea

Kolaboratzaileak:

Ane Munoz, Juan San Martin,
Martin Ugalde, Jesus M^a
Mendizabal, Ainara Elizondo.

Inprimategia, Fotokonposizioa eta Maketazioa:

Industria Gráfica JOMISA
Gabilria kalea 4 • Industrialdea
Tel.: 63 28 27 • Fax: 63 29 03
20305 IRUN

Legezko gordailua: S.S. 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen
aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien
erantzunkizunik



KORRIKAREN INGURUAN HAMAICA EKITALDI



ntzerkia, dantza, musika kontzertua... eta beste ekitaldi mota ezberdinak antolatu dira aurten ere Korrikaren 10. edizioa ospatzeko. AEK erakundeak urtero antolatu ohi duen euskararen aldeko kanpaina hau arrakasta handiz burutu dela edizio bitxi honetan aipagarria da, hasteko.

Eta aipatzekoa ere, Hondarribitik igarotzerakoan ez dela makala izan

bere inguruan antolaturiko ekitaldi sorta. Lehen aldiz, dena den, ekitaldiok hondarribiarrok gure gisara antolatu beharrean, Bidasoa eskualdeko beste herri eta hiriekin elkartuz, guztion artean egitarau zabal eta erakargarria prestatu dugu.

Hondarribian bertan burututako ekitaldien artean, Euskal Rockaren egoerari eta etorkizunari buruzko mahai ingurua izan zen Sainduko Gaztetxean.



Umorez erantzun genion hondarribiarrok aurtengo korrikari

HEMENDIK AURRERA "HONDARRIBIA"ALDIZKARIA ZURE ETXEAN DOHAINIK JASO NAHI BADUZU, BETE EZAZU HARPIDETZA-TXARTEL HAU ETA ERAMAN UDALETXEKO EUSKARA ZERBITZURA.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak

Helbidea

Herria

EUSKARA AHOZ AHO ETA BELAUNEZ BELAUN IGORTZEAREN GARRANTZIA



**hoz aho, Belaunez
belaun**

lemapean
antolaturiko erakusketa
ibiltaria Hondarribiko
Zuloaga Etxera iritsi zen

joan den hilabetean. Udal Euskara
Azpibatzordeak antolatuta,
euskara belaunaldiz belaunaldi eta
ahoz aho, hau da batetik bestera
zuzen-zuzenean igortzeak duen
garrantzia azpimarratzea izan du

erakusketa
honek helburu
nagusi. Alegia,
euskararen
erabilera
famiak duen
garrantzia
z jabetzea eta
guraso nahiz
gurasogaiei
euskararen
aldeko jarrerak
sendotzea
litzateke
helburua.

Horrela, gure
hizkuntza izan
da, hain zuzen,

erakusketa honetan gai nagusi eta
bakarra. Gaztetxoei zuzendutako
erakusketa honen beste helburua,
halaber, gure hizkuntza eskoletatik
at suspertu, indartu eta bultzatzea
izan da. Gurasoak edota umeen
inguruan dabilzan helduak ahalik
eta gehien saia daitezzen txikiekin
euskaraz mintzatzen oso

garrantzitsua dela azpimarratu
nahi izan da baita ere, erakusketa
honen bitartez.

Erakusketa honetaz gain ere,
kanpaina honen barnean, gai
berari eutsiz hainbat ekitaldi
ezberdin antolatu du Euskara
Azpibatzordeak. Beste ekintza
batzuen artean, haur eta
gaztetxoek gurasoei batera
gidoiak prestatu zituzten, ondoren
horietako bat elkarrekin antzetzuz.

Erakusketa honetan, bertara
hurbildu ziren gaztetxo pilari
partaide zuzen bihurtzea eskatu
zitzaien. Lehenik eta behin,

a monak
kontaturiko
ipuin
zaharrak
eta irratiko
lehengo eta
oraingo
saioak
entzun ahal
iz z a n
zituzten.
Euskarazko
bideoak eta
diapositiba
saioa ere
ikusteko
eskatzen

zitezkeen ondoren. Kioskoan topa
zitezkeen Ibai eta Itsasoren
ipuinak irakurtzeko aukera eskeini





Ibai eta Itsaso, ipuneko pertsonaiak, izan ziren gidari.

ziguten baita ere, eta pantaila ukituz puzzle bat osatzen utzi ere. Galdera interaktiboek erantzun ahal izan zieten neska-mutil koskorrek bertan. Azkenik, ordenagailu batean erakusketari buruz jasotako iritzia emateko eskatzen zitzaion bisitariari.

Erakusketaren helburuez mintzatzeko eta berau urratsez urrats azaltzekotan, Eusko Jaurlaritzaren izenean etorri zen Josune Ariztondok hitzaldi bat eskaini zuen erakusketa zabaltzeko egunean antolatu zen ekitaldian.



ENDANEA

LORE ETA LANDARE MINTEGIA

ENDANEA Baserria
Tel.: 64 17 10
HONDARRIBIA

ARRETXE



salmenta eta konponketa

RENTERIA
C/Larrazabal, 1 • Tfno.: 34 01 82
DONOSTIA
C/Zabaleta, 54 • Tfno.: 28 65 72
HONDARRIBIA
C/J. Alonso, 5 • Tfno.: 64 27 77



ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi, 3
Tel.: 64 57 65 20280 HONDARRIBIA

ARRANTZALEEN ISTORIOAK IPUIN BIHURTUKO DITU AMEZTOYK

Hilabete honetan bertan Hondarribian izango dugu Iparraldekoa den Koldo Ameztroy ipuin kontalari ezaguna.



ain zuzen, bertako arrantzaleekin gora eta behera dabilkigu Ameztroy azken asteotan. Hauen kontu zahar eta berriak, anekdota eta kondairak entzunez, eta ondoren istorioak bere gisara moldatuz, ipuin sorta bat prestatzea du helburu. Ikuskizun berezi bat eskeiniko du bildutako materiala azaltzeko. Halaber, arrantzale gazte eta zaharrekin hiltz egitean, hauen ahaideekin ere mintzatuz, hizkuntzaren igorpen edo transmisioa aztertuko du ipuin kontalariak.



ITSAS AZPIKO IRUDIAK NAGUSI FILME ZIKLO BITXI BATEAN



Itsas etxeko butakatxotik mugitu gabe ur azpiko irudi ederrenez gozatu genuen.

sorta eskaini zuen martxoaren hasieran, Itsas Etxean. Herrialde ezberdinetan egindako laburmetraia bitxiak ikus ahal izan genituen zehazki ziklo beraren barnean.

Itsas Gorrian filmaturiko irudi txundigarriak ikus ahal izan genituen, angilen antzekoak diren murena arrain kuriosoak aurkeztu zizkigun Tavernier frantziarrak, eta besteak beste baleen munduaz azalpen politak egin zituen zinemagile honek berak. Yucatan aldera eramán gintuen Phillipon frantziarrak bestetik, itsas azpiko munduari buruzko beste dokumental batean, eta azkenik, alpagarria da ziklo beraren barnean eta berau isteko, Geronan kokatua dagoen erreserba handiari buruzko erreportaia.



ondarribiko Izurde
elkartek itsas azpian
filmaturiko pelikula labur



KORRIKA TXIKIAK BERTAKO UME PILA ERAKARRI ZITUEN.



rakusketa bitxi honen aitzakiarekin, gai honen beraren inguruan beste ekintzak antolatu ditu, esan bezala, Udalak. Horien artean, umeak protagonista bihurtarazi zituen **Korrika Txiki** berezia antolatu zen Hondarribian, martxoaren 16an.



Arma Plazatik abiatuz, San Pedro kalera jeitsi ziren ume eta neska-mutiko koskorrak, eta bukaeran, umeek beraiek eskeiniriko euskal dantza saioaz gozatu ahal izan genuen, besteak

beste. Antzerkia *Virguliñe* taldeko kideek eskeini zuten, eta herriko abesbatzen emanaldia ere nahikoa erakargarria bilakatu zen bestetik.

Jaialdi handi honen antolaketan, Hondarribiko ikastetxe ezberdinetako arduradunek eta Udalak berak hartu dute parte.

Korrika Txikia San Pedro kalera iritsi bezain laster, Haitz Arzak hondarribiar gazteak **Ahoz aho, Belaunez belaun** erakusketarekin lotura zuen mezu bat irakurri zuen, ekitaldi polit honi amaiera emateko. Hona zuentzako berridatzi dugun mezua:



Euskal dantza saio polita eskaini zuten txikiek.



Abesbatzarekin batera abestera ausartu zen ikusle bat baino gehiago.

EUSKAL HERRIA KORRIKA:

Arma Plazatik San Pedro Kaleraino egin dugu gaur Hondarribian Korrika.

Puf...! Kaletik Porturaino egin dugu haur eta gaxteok korrika txikia. Puf...!

Korrika Handia Arantzazutik irten omen zen. Handiak datoz Korrika Arantzazutik Hondarribira.

Arantzan zu? -esan omen zion artzaiak Ama Birjinari. *Arantzan zu?*, esan omen zuen bere Erregina zeruetakoa elorriaren adarraren arantzetan ikusi zuenean. Eta negar egin omen zuen artzaiak atsekabeturik, bihozmindurik.

Arantzazuko istorio aspaldikoak dira horiek. gu gaur hemen, guadalupe azpian, konten gaude, pozik. Batzuek, handiek, pertsona larriek, uste dute euskara ere arantzetan dagoela hemen. Arantzaren zorrotzaren minetan dagoela uste dute euskara, gure lurretako 'erregina' maitea. Arantzetan euskara Hondarribian? Zakurraren kantalak! Baita zera ere...!

Guk, hemen gauden guztiok, sendo itxeki diogu, fuertel,



Haitz Arzakek irakurritako mezuak txalapila eragin zuen.



aitonak eta amonak larga diguten txikotiarri. Hondarribiko aiton-amonen euskararen ederraren muturrari inñalka eutsiko diogu. Guk ez dugu faltsiki egingo. Gaiñekera, zenbaitek miñon hobetixo igerri eman diogu, euskarak balio duela kalerako, itxerako, porturako eta noranahitarako. Aspaldi ikasi zuen Telebistak euskara, eta jakin dugu Internet bera ere euskara ikasten ari dela. Sateliteak, beraz, aurki zerutik euskaraz eta zertan ari yaiz hi...? Hi zertan ari yaiz, lanbasa halakoa? Ari-iri ixterra loritzen, ari-iri...!

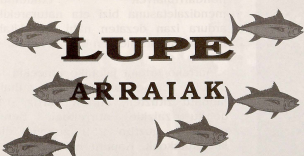
Gure aurrekoen hitza ez da, ez, gurekin galduko!

**Euskal Herria Korrika!
Gora Hondarribia!**

1997ko martxoaren 16an,
Hondarribiko herrian.



Umorea antzezlan dibertigarri batek ekarri zuen San Pedro kalera.



LUPE

ARRAIK

Portuko eleizaren parean
HONDARRIBIA

Tel.: 64 42 56 - 64 41 59

MARINEL

BURDINDEGIA - FERRETERIA

MENAJE - INDUSTRIAL
TORNILLERIA INOX.
ELEKTRIZITATEA
GILTZEN KOPIAK

Bernat Etxepare, 12 - Tel. 64 17 88
HONDARRIBIA

JAIOTZA BAKOITZEKO HARITZ BANA



ondarribian iaz jaio ziren haur guztiekin zerrenda osatu eta, Zuhaitzaren Eguna lemapean antolaturiko ekitaldi batean, ume bakoitzeko zuhaitz bana landatzea erabaki du Udalak aurtien ere. Gogoratuko duzen bezala, iaz lehen aldiz burutu zen ekitaldi berezi hau, eta jasotako arrakasta nolabait errepikatu nahian, joan den hilabetearen berriro antolatu zen ekintza bera.

Martxoaren 8an, larunbata, goizeko hamaikak inguru ziren, eta eguraldi zoragarriak animatuta, jendetza ugari bildu zen Guadalupe inguruko Oiamungo Gaina zelaian, ospakizun berezi honi ekiteko. Bertan, 1996. urtean -iaz- jaiotako ume bakoitzarentzat haritz txiki bana prestatu eta, hauen gurasoek landatu zituzten, besterik gabe ekitaldia ikustera agertu ziren hainbat lekukoren aurrean. Zuhaitz bakoitzaren



Hondarribiko haurrek txikitatik izan dezaten naturarekiko ardura, helburuetako bat da



alboan, umearen izena eta jaioteguna agertzen dira plakatxo batean.

Helburuetako bat, Udalak adierazi duenez, denborarekin Oiamungo Gaina deituriko zelaian haritzez betetako baso eder bat sortzea da. Halaber, hondarribiarrek txikitandik mendizaletasuna bizi eta naturarekiko ardura izan dezaten nahi du ekitaldi honen bultzatzaile den Udalak berak.

Aurreko urtean jaiotako umeekin iaz burutu zen ekitaldian, 117 zuhaitz landatu zituzten; aurtien berriz, 142 gehitu zaizkie aurrekoei. Beraz, oraingoz, guztira 259 zuhaitz dira landatutakoak. Kopuru horiek kontuan hartuz, jaiokuntza tasaren igoera nabarmena igarri dezakegu, bide batez. Anekdotak gisara esan dezakegu azkenik ere, iaz jaiotako umeen kopurua azken hamasei urteetan eman den altuena da.



ELIZAKO MATERIAL UGARI ZULOAGA ETXEKO SOTOAN



ste Santuko ospakizun eta jaiak aitzakitizat hartuz, erlijioa gai duten irudi, liburu zahar eta bestelako materialearekin erakusketa bitxia prestatu zuen joan den hilaren amaieran Udal Turismo sailak.

Beste gauza berezi askoren artean, normalki Hondarribiko Eliza Nagusian, hau da alde Zaharreko parrokian kokaturik dauden hainbat irudi, erretablo eta abarrek osatu dute erakusketa bera. BERPIZKUNDEAREN bandera eta Aste Santuko tradiziozko ekitaldi bat protagonizatu ohi duten erromatarren jantzi zahar bat ikus zitezkeen erakusketa honetan ere.

POSTAL ZAHARREN DIGITALIZATZE PROZESUA AMAITZEAR DAGO



Idizkari honen udazkeneko alean, erreportaia zabala eskaini genion Udalaren postal zaharren bildumaren digitalizatze prozesuaren inguruko gaiari. Prozesu konplexu baten ondorioz, argazki eta postal zaharrak

paperetik irudi digitalera -hau da ondoren ordenagailuan ikus ahal izateko behar den formatorabihurtzekotan zebilela Udala azaldu genuen orduan. Irudi zaharrok, Hondarribiarekin zerikusi zuzena duten argazkiak dira guztiak, eta, bertako historia aztertzeko ezinbestekoak bilakatu dira, azken mendeko Hondarribia eta hondarribiarron islada zuzena baitira, hain zuzen.

Bada, Oier San Martin gaztea burutzen ari den digitalizatze prozesua bera amaitzear dago jadanik, eta beraz, laster izango ditugu pantaila batean ikusgai. Txanda hartan azaldu genuen bezala, 3.000 inguru dira Oierrek informatizatu, moldatu eta prozesu berean konpondu ere egin dituen argazkiak.



Hondarribiko irudi zaharrak digital bihurtuko dira aurrerantzean

GAZTE INFORMAZIO BULEGOAN AURKI DEZAKEZU...

KOOPERAZIOA



obernuz Kanpoko Erakundeei buruzko berriak gero eta maizago entzuten ari gara, gure inguruan zeharo barreiatu dira eta. Era askotakoak dira eta mota desberdineko jendea onartzen dute. Edonor izan daiteke partaide. Bulegoan **GKE-en zerrenda** dugu, non hauen iharduera agertzen baiten. Halere, badago arlo zabala lantzen duen erakunde multzorik. Garapenerako GKE-ak, alegia (ONGD-s direlakoak). Herrien garapena bermatzen salatzen dira eta Kooperatzailearentzako Orientazio Zentroak lagundu nahi dutenak hezitzen ditu. Hilabetero argitaratzen duten boletina daukagu eta bertan kooperatzeko aukera anitza dago.

LANA EUROPAN ETA MUNDUAN



stero berritzen dugun enplegu eskaintzaz gain, European lan egin ahal izateko aukerak ere biltzen ditugu bulegoan. **EURES** izenarekin ezagutzen den programaz ari gara. Bertan Europa osoko lan eskaintza mordoa aurki daiteke: osasuna, administrazioa, industria, ostalaritza, etab. Esan beharra dago gutxiengo baldintzarik bete behar dela. Izan ere, hautatutako herrialdean hitzegiten den hizkuntza zertxobait ezagutzea eskatzen da. EURESek ekeinitakoa murrizta balitz, **Interneten** bildutako enpleguak ere jasotzen ditugu. Gida honetan mundu osoko lanpostuak daude.

UDALEKU ITXIAK



daberrian sartu berriak garela udari buruz hitzegi beharra dago. Diputazioak antolatutako udalekuetara apuntatzeko garaia da eta. Diputazioak **7 eta 13 urte** bitarteko neska-mutilentzako berrogeitar txanda prestatu ditu EAE-ko hogeiren bat instalaziotan. Bi aukera daude: txanda elebidunak eta euskera hutsez eginikoak. Aurreizenematea **apirilaren 10etik 23ra** zabalik izango da Foru Aldundian eta **Gazte Informazio Bulegoan**. Udalekuetara joango direnak, berriz, hilaren 30ean egingo den zozketak erabakiko ditu.

UDALEKU IREKIAK



oru Aldundiak eskeinitako oporraldiak ez dira eskura dauden bakarrik. **Hondarribiko Udalak** ere udaleku irekiak aurrera eramango ditu **Uztailaren 1etik 30era**. Hauetan **5 eta 12 urte** bitarteko neska-mutilek parte ahal izango dute, guztira 100 haur onartuko delarik. Udalekuak astelehenetik ostiralera burutuko dira lau astetan zehar, eta hauexa izango da ordutegia: goizeko 10etatik 13etara. Partaideek Hondarribiko Ikastola izango dute topaleku. Gurasoek 6000 pza ordainduko dituzte 1. seme-alabarengatik eta 5000 bigarrenarengatik. **Izenematea Apirileko 7tik 30era** egingo da **Gazte Informazio Bulegoan**.



Hawaiï

HAWAIIen dena da berezia

San Pedro kalea, 12 • Tel.: 64 20 76
Santiago kalea, 2/g. Zuloaga, 2/g • Tel 64 17 58
HONDARRIBIA

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro, 10 • Tel.: 64 10 47



Arroka - Berri

ERRETEGIA



Faroko bidea
Tel.: 64 27 12
HONDARRIBIA

GIZONEZKOENTZAKO
ILEAPAINDEGIA

TIRLIA

Beñat Etxepare, 18
Telefono 64 58 30
20280 HONDARRIBIA

ILEAPAINDEGI
MIXTOA
ESTETIKA



A. Guetzala

SOROA Merkataldegia
Tel.: 64 44 07
HONDARRIBIA

Albistur eta Arocena

HARATEGIA
URDAITEGIA

Zuloaga Kalea
Tfnua.: 64 18 60 - 64 13 31
HONDARRIBIA

AUTO - ESCUELA

ALZAGA

A-1, A-2, B, C, D eta E
KARNETEN TRAMITAZIOA

Urazubi, 37 • Tel.: 62 16 27 • Fax: 62 33 95 IRUN
Zuloaga, 12 • Tel.: 64 16 23 HONDARRIBIA
C/ Fuenterribia, s/n • Tel.: 61 72 12 IRUN

EROSLE

SUPERMERKATUA

Santiago kalea
HONDARRIBIA

BEHARGINAK HERRIAN



ehen aldiz Hondarribiari tripak ikusten dizkiodala. Hondarrezkoak dira! Norbaitek altxorren bat aurkitzeko itxaropenik bazuen, kamus geratu da, hondar hau da ageri den heredentzi bakarra. Hondar gozoa, hori bai, baina hondarra. Herriari jatorriz, etimologiaz, dagokiona! Hondarribia ez du inork tronpatu!, itsasoak harriari mendez-mende hortzik gabeko pazientziarekin murtzikatzen joan eta utzi duen hondarra geratu da funtsean.

Hau da egiaztapen zientifikoa, eta ez liburu zaharretan herriari erantsi ohi izan zaizkion Arabiako ur pozoinduen iturrizko kondairak.

Itsasoa beti goien, eta hiriaren uhertzean lehorretik busti gabe pausatzeko hainbat hondar.

Hondarra beti.

Hontaz ari nintzen etxe aurreko pasealeku ederrean piztu zen mugidari begira nengoela, herriaren saneamendurako tutu erraldoientzat irekitzen ari ziren beharginek, bizidunak diruditen tramankulu espantagarri horiekin jo, kank", eta ke, dunbotsu, jentalde birrintzaile azkarra!... Beldur naiz ez dutela gero lehen zegoen bezala atontzeko

modurik aurkituko!, eta akabo Hondarribia, akabq herria! Joan zaigu pasealekua pikutara!...

Hau nion neuk hondamen guzti honen aurrean.

Asteazkena zen, goizetik jeiki zen euritsu eta triste.... peoi apalenak auritzan blai pikatxoi laburrekin jo eta jo amorrubizian; ez dakit nondik diren etorriak, makinarekin batera ekipoa nonbait; ez dakit zenbat ordaintzen dieten gau eta egun harri garraion edo pikatxoi kirtenari besarkatuta oheratzen direla diruditen horiei; eta halaere pozik egongo dira barrutik lanpostu horren jabe!

Hau da bere hazienda guztia.

Baina hau asteazkena zen.

Ostiralean, bi egun gero, Chateau Abbadiatik gora igo zen eguzkiak zeharo aldatu egin zuen ikuspegia; lurrari josita ari ziren beharginak berak ere gizaki berriak ziruditen!; orain harriak, handiak eta txikiak, eskuz maitekiro ikuitzen zituzten, hemengo hau hartu, bestea utzi, bereizketak egiteko jite berrian ari zirela konturatu nintzen. Harriak neurriaz, tankeraz, kolorez, pertsonak bezala dira ongi begiratzuz; guztiak ez baitira grisak, e!

Eguzkitan ikusita orain, egia da!



Ni ere eguzkitan nengoen, lehen peoi zirenak orain hargin bilakatu zirela ohartu nintzen. Ostiral arratsalde honetan ilundu arte, erlojuari begiratu gabe, aritu ziren lanean; eta ilunarekin erretiratu zirenean, harri multzoei begira urrundu ziren. Eta konturatu nintzen argi berri batekin bezala, gizakiaren lanak baduela berez, ofizioz, xarma bat; harria lantzen ari direnak badute, idazleak gauzak justu egoki, esateko hitzak bilatzen eta pisatzen dituen antzera.

Harrez gero bereizten ditut begiz betiko lanetan peoi lanak

artisans lanak egiten dituenengandik.

Gizakia ez da osorik bateko edo besteko, bakoitza batera edo bestera erakutsia izan daiteke, baina denek dute sortzailearen eta suntsitzailearen zerbait. Eta biak, bi joerak, behar dira herria sanotu eta Butroi Pasealekua berriz egiteko.

Itsasoa, hau Betidanik dago hor; gainontzekoa, gizakion lana da.

MARTIN UGALDE

HORRELAKORIK!



rteen joan-etorriak ez nau batera kezkatzen, asaldagarritzat baino ezin daiteke jo.

Osaba Fermin beti izan da bista motzekoa, baina bistan ez ezik garunean ere akatsen bat baduenaz ez daukat zalantzarik. Atzoko egunkaria irakurtzen ari zela, deblauki etorri zitzaidan umorearen ondorioz, begi okerra izateaz gain zezena bezain daltoniko bazenaren eztena jaurti nion (nahiz eta ezten hura "bumerang" moduan berriz ere nigana itzuliko zenik ez pentsatu). Zezenek koloreekin duten arazoaz mintzatu nintzaion osabari, baina Guillermo Seguirolaren txisteren bat kontatzen ari nintzela pentsatu eta algara batez erantzun zidan. Bere ezjakintasunaz larriturik, hiztegia

hartu eta bertan jartzen zuena irakurri nion eta halaxe erantzun zidan: "zezenak hik bezain ondo ikusten din eta horko hitz jariora ez dinat sinisten". Behin eta berriz saiatu nintzen dogma hura frogatzen, baina alper-alperrik. Harria baino gogorragoa zen sapai elurtu hartan ez zen halako ideiarik sartzen.

Oraintxe konturatu naiz osabaren aurrean inuxente bat besterik ez naizela. Antza denez, zezenek ez dute sekreturik nire osabarentzat eta beraiekin hainbeste urte bizi ondoren, nola sinestarazi daltoniko direla? Bitxia ezta? Hain senide burutsua eduki eta ni horretaz ez jabetzea ere!

Ainara Elizondo

ARRAUNLARI

JATETXEA - RESTAURANTE

BUTRON PASALEKUA
ETXE ALAI
TELE.: 64 15 81
HONDARRIBIA



FISIOTERAPIA SOKOA



- * FISIOTERAPIA
- * ERREABILITAZIOA
- * MASAJAK

AITZIBER GOÑI OLSAGASTI
Fisioterapeuta

SOKOA MERKATALDEGIA
Tele.: 64 46 57
HONDARRIBIA

AHOZ AHO, BELAUNEZ BELAUN

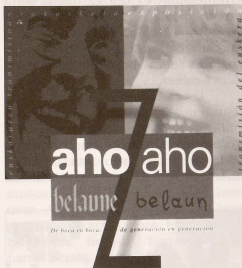
**Atxiki zazu,
marruskatu gabe,
Egillearen mesedea.
Mintza zaitetz euskeraz,
betiko lanean.**

(Bordari)



apore zaharren keak goratu, xaretu eta galdu ziren aspaldi zeru urdin zabalean; belar-metak ere desagertu ziren mendi bizkarretatik. Untzi apainarinen motereen *tuku-tukuak* uretan, eta traktore indartsuen *traka-trakak* soroetan, gailendu zaizkie soinu zaharrago iadanik ahanztzei. Kresalaren eta iratzearen usainik badagoen arren, zeharo mudatu zaie gure begiei panorama Haitz-gibelen eta Kai Berrian. Begibistakoa da ikusmira berriarena, baldinbait ere!

Eta dator guzti hau harira, bete-betean, nire gaurko hizpidearekin. Mundua mudatu zaigu, mudatu ziren moduak eta mudatu ere dira, hala berean, euskaldunon zera denak, direla jazkerak, direla bizimoldeak, direla hizkerak... Euskaldun antxinakoa baliatu zen abarkez eta artilez, baliatu zen eskalapioiez eta surbestaz. Baina gaur egungoari ez diote balio, ez bada antzerkirako, itxuretarako. Horri igerri eman gaberik ez da inor izango gure artean, noski. Berritu ala hil: hauxe ukatzea, bada itsasoa geldiaraztea adinakoxea.



Itsaso geldiezinean bagak bagari, olatuak olatuari bultz egiten dio. eta horri begira jarrita, badugu zer ikasirik Hondarribiko euskaldunok, zer ikasirik badugunez alajainetan! Euskararen jabe gara, eta harro gaude euskararen untzi hau (lehen egur eta ikatzezko, gaur erradar eta burdinezko), untzi hau, itsas-mugaz harataindik heldu zaigu hona; noiztik, eta Erretak zuritu zirenez geroztik. Geu gaude orain olatu gaingan; gu, zu eta ni, gaude egun le mari. Sendo eta trebe itxekitzen ez badiogu, euskararenak eginik izango du, uhingaineko jiratuan. goitti-beitti, brankaz aurrera joango baikara hondora. Edo tirabira eginda, bestela. **Ahoz aho, belaunez belaun**, guganaino iritsi bada euskara, gu gaitu, eta ez beste inor!, gidari eta eramale geroke geroa, harik eta ur gaziek

Dunbarriak biak ahitu eta suntsitu ditzan arte. Euskarak gugandik irago behar du derrigor. Beste erremediorik ez du: ez dadila gerta erre-medioa!

Izan ere, zer ari da gertatzen gurean? Zer, ordea? lotsa zenbaitek, "pelotas fuera" batzuek, zaila omen dela besteei.

Lotsa, *Gure hizkera baldar-itsusia duk; gureak sukalde zokorako balio dik, ez bestetarako... Tolosakoa bai polita!* Hara urrutikoa aparrean ipini harro, eta bertakoa adarrean zintzilik lotsak. Urrutikoa

egin diat; no me toqueis las pelotas. Mas vasco que yo...?! eta segi jo-take erdaraz, gero besteei egingo dutela eta. Txikana "polita" hizkuntza bati egiten diotena. Horri esaten zaio baliorik gabe norbere burua austekatzea; gauza bera baita, ahoan janik gabe, mastekatzea.

Zaila. Oraingo euskara hori arrunt diferentea baita. Nik entenditzen ez dut. Liburu bat leitu? Alfabetatu...? Tira, tira...! Gure itxean ez da horrela esaten. Gisa honetara mintzo direnak euskara batua botatzen dute brankara. Eskusa bat besterik ez da, zirkirik ere ez egiteko zertxobait ikaste alde. Erraxean dabilta erraxean; maldan beheitti doazelako, ordea!. Ikastera...? Faten ta faten, ta sekulan faten ez.

Hitz bakarrean esanda, eta hirurak ere koadrila bereko jarrita: horixe duk, ba, arrantzara larrera joatea! Euskara gora eta euskara behera, baina erdaraz mintzo beti edo gehienez. Gure hizkuntza bizi bada Erretak zuritu ziren garaitik, "porlos" biziko da Dunbarriak urtuko diren arte, halamoduzko jokamoduekin.

Lotsa...?! kanpotarra naizen aldetik, aitortu beharrean nago honara, Hondarribiara, etorri eta berehala amona Jexuxa ezagutzeko ditxa izan nuela; geroago, Artzuko Gregorio; hurrena, Errandoneara igande arratsaldero biltzen den koadrila muslaria; handik gerora, Erdiko Errotako Inaxio, Bottikako Joxe. Lehenxeago, baina Eugenio Ona eta Gaixtua ere, Katzarros zaharra eta gaztea, Kulluki, Rodolfo eta konpainia... Aitortu beharrean nago txunditurik, ederraren ederrez, utzi ninduela hasiera-hasieratik

goretsi, etxekoa apaletsi. Ederra andarea...! Txoro illufa arraioak! Lotsak ez du deustako balio eta denerako da traba.

"Pelotas fuera". *Nik ez diat bizitzeko euskararen beharrik gaurgero. Eskolak eta ikastolak hor zeudek haurrei irakasteko. Umeek, denek ikasiko dutenean, egingo ditek eta kito; niri ez etorri txorakerlekin: nik egin beharrekoa*





herritarron euskarak, nola baserritarrenak hala arrantzaleenak. Aitortu beharrean nago, aho zabalik eta belarriak zabalikago egonketzen natzaiera, begiekin entzuten bezala, hondarrabitarrez mintzatzen direnei. Aitortu beharrean nago, bertako euskararen lexikoa, aditz trinkoa eta plural deklinatuak, nonbait hor, ikasi ditudan arren, doinua, azentua, musika ez dudala ikasi, eginahalka saiatuagatik; eta ez dudala gaurogero ikasiko ere. Aitortu beharrean nago, azkenik, hemengo euskarak jasotzen duen txaloe eta estima baino askoz ere handiagoa merezi duela. Zergatik, eta sakon haundiko urak dituelako; eta, jakina den bezala, ibairik sakonenak ohi direlako isilenak. Beraz, txaloak eta estimak berezi baditu, nire irudikoz bederen, ken diezaiogun isilarena eta mintza dezagun kalerik kale, bazterrik bazter, batere lotsarik gabe, kopeta harro dugula eta mingaina harroago, baina euskaraz.

Eta mintza dezagun, batez ere, *itxian*. Etxe zokoan, batik bat. Hortixetik dator-eta hizkuntzaren arnasa; eskolak soilik ez du-eta ekarki hizkuntzaren salbamendurik. Xaharturik eta zatartu xamarrik badugu ere (oraindik bapore zaharren kea eta belar-metak eta eskalaproiak eta ikatza oroitarazten badigu ere), ez dezagula, Jainkoagatik, bazter batera gorde; jartzen ari baita mundu berrira, sartzan ari baita, zirrikituetik badarik ere, modernitatera. (Irrati-telebistak aspaldi ikasi zuten euskara. ete Internet bera ere hasia omen da klaseetara faten). Etxean, ari-ta-ari, erabili beraz; baina ez etxe zokoan

gorde, gero! Hemen harira datorkit Xalbadorrek zioen hura:

Harmairu zokoetan ez gorde nehola,
zikint beldurrez edo nik dakita nola;
etzaio zikinduko dakarren eskola,
kez beltzaturik ere ez izan axola,
sukaldeko solasen guardian dagola.

Itsasoko uretan jaoki den untiarena bezala, Hondarribiko euskarak ez dezala gal sekula bere uera. Ahotik ahora irago dadila bere doinuaren xarma bere horretantxe. **Belaunez belaun** бага gainean harro bezain irmo manten dezagula gure hizkuntza, ekaitzak ekaitz. Ari eta ari, ari eta ari, mintza ahal daitezela gure biloben bilobak beuden bilobekin, harik eta Dunbarriak urtu bitartean, euskara portuarrean, baserritarrean, kaletarrean.

Ahoz aho, belaunez belaun, gaudela denok itsasertzeko etxeotan hitza hitzari josten, halanola josten ere diren sare mutur etenak. Hitza hitzari beti josten euskaraz. Jakinki, baina: kritikak, lotsak, zailtasunak eta abarrak gorabehera, sare zarratadetan bezala, hariak beti ere jostorratza baino luzeago behar duela izan.

Amen: itsarora fan eta kapen.

Jesus Mari Mendizabal

FRANZISKO ISASI ETA BESTE BI ISASLAR MUGAKO GUDUETAN



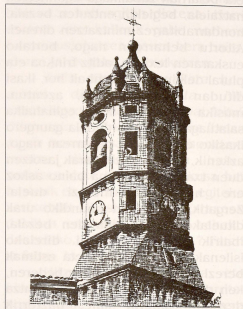
ranzisko Isasi jesuita eta ingeniaria zenbait aldiz aipatzen du Joseph Moret historiagileak *Sitio de Fuenterrabia* (1654)

liburuan. Hondarribiari 1638. urtean frantsesak jarri zioten hesi aipatu hartatik hamasei urtera hain zuzen, gertakari haietako une larrietan defentsarako murrak berriztatze eta indartzez ausart jokatu zuelako.

Aipatzen ez duena zera da, Antonio Isasi almirantea osaba zuela eta ahaide Diego Sarmiento Isasi Gipuzkoako gudarosteen koronela. Baina hau, liburu hortan, malzenik Diego Isasi bezala dakar, bigarren deitura soillez.

Gregorio Mujikak bere *Monografía histórica de la Villa de Eibar* (1910) liburuaren 252. orrialdean adierazten digunez, Eibarko Markeskua jauregiko hiru Isasik izan zuten 1638ko hesi hartan partaidetza. Eta seguruenik Antoniok edo Diegok deitua izango zen Franzisko defentsarako murrueen lanetarako. Langintza horien berri ematen du Florentino Portuk *Fuenterrabia. Notas histrtuk Idean adierazten digunez. E* (1975) deritzan liburuaren 265. orrialdean (1989. urtean argitaratu zen bigarren edizioan 398. orrialdean berriz datorrena). Gainera dio, Franzisko Isasik, 1939. urteko irailaren 8tik ezagutzen den ospakuntzari bere predikuaekin eman ziola hasiera.

Denela, Franzisko Isasiri buruz ez dakigu gauza askorik, F. Arozenak *Diccionario biográfico vasco* (vol. Gipuzkoa) haren 117. orrialdean eibartartzat jotzen du, historiagileek hala ziotelako. Familiaz bai noski, baina bertan jaio zenik ez dakigu. Nik



Eibarko San Andres parrokiaren torrea

neuk ere, horiei jarraituz, aipatzen nuen Euskal Herriko Erret Adiskideen sarrerako hitzaldian (ikus, *Bol. R.R.B.A.P.*, XXXIII, 1977, 556. or.).

Jatorri hortako Isasiarren familian eman zen gizonik ospetsuena Juan Isasi zen noski, errege Felipe IV.aren semeen maisua, Quevedo idazlearen adiskide mina eta honek Sandoval torrean gogozkontra eduki zutenean idatzitako gutunetan, lagun ona goresteaz gainera, hark ematen zizkion berriak arduratsu jarraitzen zituela dirudi, bereziki Bidasoaren muga inguruetako auzi eta borrokak zirela eta (ikus, Francisco de Quevedo, *Obras completas*, 1960, II. tomoko, 938-939, 944-945 eta 952-953. orrialdeak). Gai hortaz aspaldi idatzi nuen Eibar aldizkarian, 1964. urtean abenduko zenbakian.

Diego sarmiento Isasi koronela



1636an gipuzkoar tropen buru Urruñara sartzean, alde batetik soldaduak indarkeriz egin zituzten gehiegikeriak eta ondotik emakumeak hain basati, Quevedok hor azaltzen ditu 644-945. orrialdeetan. gerora ordea, 1638ko hesiaz hainbeste idatzi dutenek holakorik aipatzen ez dutenarren. hara hitzezihitz zer zioen Quevedok: "... los guipuzcoanos pasado el río Andaia, a pesar de los franceses, con el agua a los pechos. Luego tomaron ellugar de Urruña, entrando los hombres por una puerta a cuchilladas, y trescientas mujeres que los seguían por otra con asadones y piedras y palos, y éstas hiciéron grande estrago, saquearon el lugar y le pusieron fuego. Pesóle al coronel don Diego de Isasi, mandólas retirar y que no siguiesen".

Bakoitzak atera ditzala kontuak gertakari horietaz.

1521eko gudua eta 1638koa ez ziren gauza bera. Lehenengoan nafarrak berena izan zen Bidasoa parte hau berreskuratu nahi izan zuten, bertako askoren laguntzaz, "Gaztelako erregeen menperatze hura eta XVI. mendeko gudua" zeritzan artikulua hartan azaldu nuenek (ikus, *Hondarribia* aldizkaria, 74. zenb., 18. or.). Gerora, giputzak gaztelako erregeen eraginez, mugaren bi alderdietako euskaldunen artean gorrotoa biziagotzen ahalegindu ziren. Baita ere, esan behar da, aukera hori Nafarroa eta Biarnoko Henrike IV.a, Joana Albreten semea, Frantziako errege egiteak bide eman zuela.

Topikoak berez iraunkorrak izaki. Mugazaindikoei hugonote izatetik leporatu zitzaion zama oraindik hor zeramaten eta edonolako zigorra libre zen, garaiko gaztelarren politikari komeni zitzaiolako noski. Baina historiari ere bere mugak jarri behar zaizkio eta ziur dakiguna da Henrike IV.a 1593an Frantziako errege

izendatzean "Parisek meza bat ongi merezi du" esanaz katoliko bihurtu zela. Beraz, ez zegoen erlijio aldetik desberdintasunik, bai ordea politikagatik lehendiko itzal hari iraunarazi nahia.

Pierre d'Lancrek, 1609.ean, Lapurdi eta Baxenabarreko hainbat emakume euskaldun sutan erre zituen Bordelen, ulertu ezin zuten hizkuntzan sorgintzat epaiturik, hugonoteak (calvinistak) izateaz gainera deabru hizkuntzan mintzatzen omen ziren. Aldi berean, beren buruak gorde nahirik 1610.ean mugaren alde honetara ihesi zetozten emakumeentzat hemen ere sorgin-ihizia ireki zuten (ikus "Sorginak Hondarribian?", *Hondarribia*, 62. zenb. 24-25. or.).

Baina, arestian esan dudanez, ezer gutxi dakigu Franzisko Isasiren bizitzaz. Hondarribiko murrak berriztatuz gero, 1646. urtean, Eibarko udalaren eskariz San Andres parroikiko kaperen eta torregintzaren egitura eta eraikuntza lana eman zitzaion berari eta Inazio Antsola Markin-Etxebarriko hargin-maisuari. Franzisko Isasiren proiektua onartu zen, nork kanpantorreari konopial erako silueta berezia eman zion. Aldiz, I. Antsolaren harlanduzko eraikuntza lanak bere seme Joan Antsola ibarguen arkitektoak jarraitu zituen, torrea 1656. urterako eraikia zen eta eskatu zitzaion lan guzia 1662.enean bukatu.

Oraintsu, I. Zendoia Etxanizek argitara berri du Joan Antolari buruzko iker lan zehatz bat (ikus, "Algunas obras de Juan de Ansola, Maestro Arquitecto del siglo XVII. en Guipúzcoa", *Bol. R.S.B.A.P.*, LII, 1996, 373-405. orr.) baina ez du ezer gehitzen Franzisko Isasiri buruzkoan.

BATEK DAKI...O KILOMETROA NON DAGOEN!



artel honen argazkia erakustea zuei gauzak gehiegi erraztea zelakoan, oraingoan argazkirik ez jartzea erabaki dugu, erantzuna zertxobait zailxeagoa gerta dakizueken hain zuzen. Marrazki txiki honetan azaltzen den bezala, **O KILOMETROA** jartzen duen plaka horren modukoa **ZEHAZKI NON DAGOEN** asmatu behar duzue. Alegia, Hondarribiko zein gunetan aurki dezakegun Gipuzkoako errepidearen O (zero) kilometroa.

Hauetako egunen batean herriko kaleetan barna edota hirigunetik zertxobait urrunduz

pasiuan bazabiltzate beraz, hadi ibil zaitezte, halako batean sudur parean topatuko baituzue kartel hori bera.

Erantzuna, apirilaren 28a baino lehen eman behar duzue, zuen izen-abizenak, eta telefono zenbakia ere bertan idatziz. Guztia sobre itxi batean sartu eta, postaz bidaltzekotan Udal Euskara Zerbitzura zuzendu behar duzue, edota eskuz ekartzea nahiago izanez gero, sobre itxia Udaletxeko laugarren solairuan dagoen Euskara Zerbitzura eraman dezakezue zuzenean. Baina ez ahaztu epea hilaren 28an eguerdiko ordubietan bukatzen dela. Ea bada, ez zareten alferrak izaten eta erantzuten diozuen galderari. Badakizue **g a i n e r a**, asmatzaileen artean bi lagunentzako afaria zozketatuko dugula, **BEKO-ERROTA** Jatetxean.



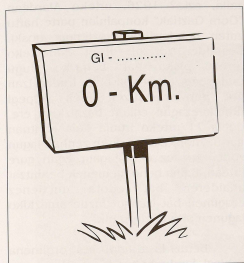
BEKO-ERROTA

**SAGARDOTEGIA
JATETXEA**

Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu ta alai
hor duzue Beko - Errota.

JAIZUBIA
TEL.: 64 31 94
HONDARRIBIA

Zorte on denei!



Nahikoa ezberdina izanda ere, halako lauki itxurakoa dela esango dugu, laguntza modura.

Aurreko aleko lehiaketaren erantzuna emango dugu orain. Bai noski, argazkian ageri zena

Javier Ugarte da, eta mendearen hasieran hiriaren alde eginiko mesede ugarien esker modura altza zuten, hain zuen, argazkian ageri zen bere omenezko monumentoa. Asmatzaileak asko izan zarete berriro, baina bestalde, ezin denei saria eman eta, zozketa egin ondoren **Ainhua Kerejeta** izan da irabazlea. Zorionak!

Ainhoak bere erantzunean azaldu digun bezala, besteak beste, "1907. urteko ekainaren 21ean, Bidasoa ibaiaren ezker aldeko -Espainiako Puntalaren aldeko- padurak saneatzeko xedean luzaturiko Errege Aginduaaren alde gestioak egin zituen Javier Ugartek".

JON ALZAGA

URDAI-AZPIKOAK
HESTEKIAK
GAZTAK
FOIES
EDARIAK

San Pedro Kalea, 25 • Telf.: 64 44 70
HONDARRIBIA



JAVIER
OPTIKO

DIPLOMADO EN ÓPTICA Y OPTOMETRÍA
MASTER EN OPTOMETRÍA CLÍNICA
LENTES DE CONTACTO

SAN PEDRO, 6
TEL Y FAX 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

OTXOA
JANARIDENDA

BARAZKI, FRUTA ETA
HORRELAKOETAN
AUKERA HANDIA

San Pedro, 43
Telf.: 64 16 84
HONDARRIBIA

NOR, NON, NOIZ ETA.....ZERTAN?



erriko jaiak oso urrun dauzkagun arren, eta sasoi honekin bat ez badator ere, ganbarako kutxa miatzen ari glnela, irudi eder hau topatu dugu gaineko argazkien artean. Eta, ezin izan dugu alde batera utzi. Zaila baita halako une ahaztezin batean egindako argazki zoragarria baztertzea. Beraz, nostalgiko hutsak eginda gaudela aitortu behar dugu oraingoan.

Eta zuek ere, irakurleok, gu bezain nostalgikoak zaretela dakigunez, gustura hartuko duzuela irudi eder hau ziur gara.

Noiz eta Zertan dabilztan argazkian ageri direnak asmatzea ez da

zaila, ezta? 1926. urteko Alardean "Gora Gaztiak" konpainian parte hartu zuten hondarribiarrak ditugu, noski. Bestalde, Nortzuk diren asmatzeko arreta piska bat beharko dugu oraingoan, zahartxo baita irudia. Izan ere, bertan azaltzen diren aurpegi horiek ezagun egiten bazaizkigu ere, duela 71 urteko irudia dela kontuan hartuz, hortxe ageri diren zenbait lagun zoritxarrez ez daude gaur egun gure artean. Baina beno, gehienek behintzat ahaideren bat edota gutxienez ezagunen bat izango duzue argazkiko laguneren artean ziurrenik.

Beraz, lasai hartu eta, oroimena gehiegi landu behar izan gabe, erraz topatuko duzue ezagun edo ahaide izandakoren bat.



Abandona la Contingencia

Gora Ondarribiar Gaztiak » Año 1926 «

HONDARRIBIKO HEGALUZZEA PIKILLO-PIPERREN SALTSAN



SUKALDARIA:

Javier Martinez
KIROL ELKARTEA

OSAGAIAK:

- 24 xerra hegaluze, behatz baten lodierakoak, solomotik moztuak.
- 40 zl. oliba-olioa
- 2 piper poto (pikillozkoak)
- 40 zl. esnegain likidoa
- Gatza
- Piperrautsa (txuria)
- Perrexila

PRESTAKETA

Hegaluzea garbitu, azala eta beltzuneak kenduz.

Zartagin batean olioaren berotzen jarri eta xerra horiek bi aldeetatik piska bat frijitu.

Ondoren lurrezko kazola batean jarri.

Beste ontzi batean pikillo piperrak birindu esnegain likidoarekin batera pure bat lortu arte.

Gatza eta piperra nahasi, norberaren gustora.

Pure hori, lurrezko kazolan dugun hegaluzeari gehitu.

10 minutuz irakiten eduki su motel samarrean eta azkenik prerrexil xehetua bota gaitetik.

MARTXOAREN 1ETIK 31RA



CAPRICORNIO. Osasun onaz gozatzeko ez da nahikoa gorputza ondo edukitzea, buruak ez badu erantzuten, bien arteko oreka mantentzea zaila izaten da.



AQUARIUS. Udako eguraldia dela eta, inoiz baino gehiago ateratzen zara eta horrek arazoak sortzen dizkizu. Zure bikotearena ondo daramazu, sakelarena aldez, ez hain ondo. Kontuz ibili!



PISCIS. Oposaketak direla eta zure barruan urduritasuna nagusi, lan hori lortzeari ezinbestekoa deritzozu. Hilabete ona da hau gauzak dakizun bezala egiten badituzu. Aupa Hi!



ARIES. Ez zaitetz goibel egon Aste Santuan ateratzerik ez duzulako, hemen ere ospatzen da eta ziur primeran pasako duzula. Gainera ez ahaztu urteari 9 hilabete geratzen zaizkiola eta horiei ere etekina atera dakiekeela.



TAURUS. Berriz ere zure bikotearekiko gorabeherak iluntzen dituzte etorkizunerako planak eta ilusioak, agian ez da pertsonarik egokiena zure ondoan egoteko. Dena den ondo pentsatu erabakiren bat hartu aurretik, gero damu ez zaitzezen.



GEMINIS. Aski ondo dakizu pertsona garrantzitsua zarela zure ingurukoentzat. Horrela izaten jarraitu nahi baduzu ez gehiegi pentsatu, bestela zure harrokeria gehituko da eta orduan akabo!!



CANCER. Kotxe berria... arrisku berriak!! Kontuz zure ibilgailu horrekin, zu pasatzerakoan jendea errepide bazterretara joatea nahi ez baduzu, badakizu, astiro astiro eta arreata haundiz.



LEO. Oporretan izugarri ondo pasa duzu. Noski, laburrak izan direla diozu eta arrazoia duzu, baina ez zaitetz kexatu, beste batzuk ezin izan baitira oporretara joan ere. Orain badakizu, ekin betiko bizitzari.



VIRGO. Bidean oztopoak aurkitzea oso gauza normala da eta horiek gainditzea ere bai. Batzuk besteak baino lan gehiago emango dizute, hala ere gainditzen saia zaitetz eta iraganeko kontua izango dira.



LIBRA. Oraingoan, hilabete hau ona duzula esatera natorkizu eta ez aurrekoaren modukoa. Ondorioz aprobetxa ezazu astroak alde dituzula eta ahalik eta etekin haundiena ateratzen saiatu.



SCORPIO. Asteburua iristeko zein zaude beti. Futbola, kiniela gora eta behera eta gero zer? ziztu bizian pasatzen zaizu. Asteak 7 egun ditu txo!!



SAGITARIO. Sagardotegi garaia bukatzeaz dago eta oraindik ez duzu probatu. Bizkor ibili eta dasta ezazu aurtengo sagardoa. Ona dago eta.



Jaiotzak:

URTARRILA

- 2an: SEHILA MARIA Caro Terroso
Gurasoak: Antonio eta Lucia
- 3an: MARINA Escalante Vazquez
Gurasoak: Enrique eta Sara
- 4an: IRATZE Elizaguirre Loro
Gurasoak: José Ramon eta Luisa-Gema
- 4an: FIONA Lorenzo Pujol
Gurasoak: Horacio eta Judit
- 4an: IVAN Martinez Lopez
Gurasoak: Juan Carlos eta Cristina
- 8an: CRISTINA Moran Martinez
Gurasoak: Juan Manuel eta M^o Jesus
- 9an: NARA Perez Rivas
Gurasoak: Francisco eta M^o Pilar
- 11an: MARTXEL Txintxurreta Oronoz
Gurasoak: Juan Cruz eta M^o Eugenia
- 13an: PEDRO CANDIDO Ostolaza Irigarai
Gurasoak: Luis eta M^o Teresa
- 24an: BERTA JOANA Garrido Andiano
Gurasoak: Hugo-Armando eta Joana
- 30ean: AMAIA Ruano Lizaso
Gurasoak: Jose Luis eta Ana M^o
- 30ean: MAITE Ribera Gutierrez
Gurasoak: Juan Luis eta M^o Angeles

Ezkontzak:

URTARRILA

- 11an: Javier Lazkanotegi Garro, Hondarribikoa eta
Silvia Forcen Amorrortu, Hondarribikoa.
- 18an: Jose M. Emazabel Susperregi, Hondarribikoa eta
Adelaida Amunarriz Indo, Hondarribikoa
- 25ean: Felix Badiola Vazquez, Hondarribikoa eta
Purificaciola Vazquez, Hondarribikoa
- 25ean: Fernando Moro Pedrera, Hondarribikoa eta
M^o Victoria Marquez Ropero, Hondarribikoa

Heriotzak:

URTARRILA:

- 2an: Cayetano Camio Olarbide, 84 urtekoa
Arkoll Auzoa, Matutenea
- 6an: Genoveva Telletxea Telletxea, 78 urtekoa
Guadalupeko Ama
- 11an: Felicitas Tejedor Rabano, 96 urtekoa
San Gabriel Egoitza
- 11an: Pedro Berrotaran Labandibar, 69 urtekoa
Arrantzele Auzoa
- 12an: Francisca Etxegarai Olazabal, 84 urtekoa
Mendelu Auzoa.
- 14an: Juan Atxukarro Cobos, 90 urtekoa
Jaizkibel Etorbidea.
- 15ean: Jose Martin Melin Neves, 69 urtekoa
Arkoll Auzoa.
- 15ean: Maria Guerra Pedrosa, 86 urtekoa
- 16an: Domingo Sistia Taberna, 59 urtekoa
- 16an: Bernardo Olaskoaga Enrique, 75 urtekoa
Bernat Etxepare.
- 19an: Carlos Solanilla Arretxe, 60 urtekoa
Pasaia Kalea
- 19an: Ceferina Rodriguez Garcia, 78 urtekoa
Denda Kalea.
- 26an: M^o del Coro Sarmiento Fernandez, 25 urtekoa
Mendelu Auzoa
- 26an: Manuel Darceles Aristizabal, 84 urtekoa
Montal Darceles Aristizabal, 84 u
- 28an: Angel Maza Velasco, 75 urtekoa
Fraxkueneko Murrua.
- 28an: Joaquin Belderrain Larzabal, 84 urtekoa
Guadalupeko Ama.
- 29an: Margarita Mutuberria Indakoetxea, 70 urtekoa
Baserrit Etorbidea, Izenea.
- 30ean: Antonio Jauregi Dorronsoro, 82 urtekoa
Santa Engrazia.

URRATS

OINETAKOAK



Bernat Etxepare, 1
Tel.: 64 31 90
HONDARRIBIA

eukeni optika

- * BEGIEI AZTERKETA
- * KONTAKTUZKO LENTEAK
- * BEGIEI ENTRENAMENDUA
- * GRADUAZIOA, KONTROLA ETA BERRIKUSKETA
- * PRESIO INTRAOKULARREN AZTERKETA

SAN PEDRO, 57 - TEL.: 64 38 05

ENARA INMOBILIARIA



San Pedro, 4 - behea
HONDARRIBIA

Tel.: 64 39 72
Tel. y Fax: 64 54 38

Kultura banatzen dugu.



Gozamena banatzen dugu.



Alaitasuna banatzen dugu.



Osasuna banatzen dugu.



Ilusioa banatzen dugu.



Etorkizuna banatzen du.

Urte osoan irabaziak banatuz.



kutxa

gipuzkoa donostia kutxa
caja gipuzkoa san sebastián

Dirua, pertsonen zerbitzura